Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) NR. 03/2016 PËR MASAT E VEÇANTA PËR REGJISTRIMIN E PRONËS SË PALUJTSHME TË PËRBASHKËT NË EMËR TË DY BASHKËSHORTËVE[1]

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) NO. 03/2016 ON SPECIAL MEASURES FOR REGISTRATION OF JOINT IMMOVABLE PROPERTY ON BEHALF OF BOTH SPOUSES[2]

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (VRK) BR. 03/2016 O POSEBNIM MERAMA ZA REGISTRACIJU ZAJEDNIČKE NEPOKRETNE IMOVINE NA IME OBA SUPRUŽNIKA[3]

---

[1] Udhëzim Administrativ QRK- Nr. 03/2016 për Masat e Veçanta për Regjistrimin e Pronës së Paluajtshme të Përbashkët në Emër të dy Bashkëshortëve, është miratuar në mbledhjen e 75 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.07/75, me datë 18.02.2016.

[2] Administrative Instruction GRK - No. 03/ 2016 on Special Measures for Registration of Joint Immovable Property on Behalf of Both Spouses, was approved in the 75 meeting of the Goverment of Republic of Kosova with the decision no. 07/75, dt. 18.02.2016.

[3] Administrativno Uputstvo VRK- Br.03/2016 o Posebnim Merama za Registraciju Zajedničke Nepokretne Imovine na Ime oba Supružnika, usvojenje na 75 - oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukom Br.07/75 od 18.02.2016.

<table>
<tr><td>Qeveria e Republikës së Kosovës,

Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 6 paragrafin 1 dhe paragrafin 6, të Ligjit Për Barazi Gjinore Nr.05/L-020, (GZ.Nr.16.06.2015) dhe nenit 19 (6.2) të Rregullores të Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr. 15, 12.09.2011),

Miraton:

UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) Nr. 03/2016 PËR MASAT E VEÇANTA PËR REGJISTRIMIN E PRONËS SË PALUJTSHME TË PËRBASHKËT NË EMËR TË DY BASHKËSHORTËVE

KAPITULLI I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME

Neni 1
Qëllimi

Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është të stimuloj regjistrimin e pronave të paluajtshme të përbashkëta në emër të të dy bashkëshorteve në regjistrat publik.</td>
<td>Government of the Republic of Kosovo,

Pursuant to the Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with the Article 6, paragraph 1 and paragraph 6 of the Law No. 05/L-020 on Gender Equality, (OG No. 16.06.2015) and Article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedure No. 09/2011 (OG, no. 15, 12.09.2011),

Approves:

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) - No. 03/ 2016 ON SPECIAL MEASURES FOR REGISTRATION OF JOINT IMMOVABLE PROPERTY ON BEHALF OF BOTH SPOUSES

CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS

Article 1
Purpose

This Administrative Instruction aims at stimulating the registration of joint immovable properties on behalf of both spouses in public registers.</td>
<td>Vlada Republike Kosovo,

U skladu sa članom 93. (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa članom 6. stav 1, i stav 6, Zakona o rodnoj ravnopravnosti br. 05/L-020, (SL. Br. 16.06.2015) i člana 19 (6.2) Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (SL, br. 15, 12.09.2011),

Usvaja:

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (VRK)- Br. 03/ 2016 O POSEBNIM MERAMA ZA REGISTRACIJU ZAJEDNIČKE NEPOKRETNE IMOVINE NA IME OBA SUPRUŽNIKA

POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE

Član 1
Cilj

Cilj Administrativnog Uputstva je stimulisanje registrovanja zajedničkih nepokretnih imovina na ime oba supružnika u javnim registrima.</td></tr>
</table>

Neni 2 **Fushëveprimi**	**Article 2** **Scope**	**Član 2** **Delokrug**
Dispozitat e këti Udhëzimi Administrativ janë të obligueshme për të gjitha institucionet qendrore dhe lokale, autoritetet tjera dhe personat fizik që kryejnë autorizime publike (në tekstin e më tejmë autoritetet publike), që ndërlidhen me regjistrimin e pronës së paluajteshme në emër të dy bashkëshortëve.	The provisions of this Administrative Instruction are binding for all central and local institutions, other authorities and natural persons that perform public authorizations (hereinafter public authorities) related to the registration of the immovable property on behalf of both spouses.	Odredbe ovog Administrativnog Uputstva su obavezujuće za sve centralne i lokalne institucije, druge vlasti i fizička lica koja obavljaju javna ovlašćenja (u daljem tekstu javne vlasti), koja se povezuju sa registrovanjem nepokretne imovine na ime oba supružnika.
Neni 3 **Përkufizimet**	**Article 3** **Definitions**	**Član 3** **Definicije**
1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim ;	1. Terms used in this Administrative Instruction have the following meaning:	1.Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom Uputstvu imaju sledeće značenje:
1.1. **Masat e veçanta** – janë masa të përkohshme, të cilat kanë për qëllim garantimin e të drejtave të barabarta gjinore dhe promovimin e barazisë gjinore në fushat specifike të jetës shoqërore;	1.1. **Special measures** – are temporary measuresaimed at guaranteeing equal gender rights and promoting gender equality in specific fields of the social life.	1.1 **Posebne mere** – su privremene mere, koje imaju za cilj garantovanje jednakih rodnih prava i promovisanje rodne ravnopravnosti u specifičnim oblastima društvenog života.
1.2. **Prone e përbashkët e bashkëshortëve** – nënkupton pasurin e krijuar gjatë jetës në martesë e cila regjistrohet si prone e përbashkët, administrohet bashkarisht dhe nuk mund te tjetërsohet pa pelqimin e bashkëshortëve;	1.2. **Joint property of spouses** – means the property created during the marriage, which is registered as joint property, is jointly administered and cannot be alienated without the consent of spouses.	1.2. **Zajednička imovina supružnika** – podrazumeva bogatstvo stečeno tokom života u braku koja se registruje kao zajednička imovina, upravlja se zajednički i ne može se otuđiti bez saglasnosti supružnika.

1.3. **Tarifa** – nënkupton shumen e pagesës për shërbimet për regjistrimin e të drejtës së pronësisë/posedimit;	1.3. **Fee** – means the amount to be paid for the services of registration of the ownership-possession right.	1.3. **Tarifa** – podrazumeva iznos uplate za usluge za registrovanje prava vlasništva/posedovanja.
1.4. **Noteri** – nënkupton juristin profesional, zyrtar publik i emëruar nga Ministria e Drejtësisë për ta ushtruar veprimtarinë e përcaktuar me ligj.	1.4 **Notary** – means professional lawyer, public officer appointed by the Ministry of Justice to perform the activity provided for by law.	1.4 **Notari** – podrazumeva stručnog pravnika, javnog službenika imenovanog od strane Ministarstva pravde za obavljanje delatnosti koja je određena zakonom.
1.5. **Tatimi në pronë** – nënkupton taksën vjetore komunale.	1.5 **Property tax** – means the annual municipal tax.	1.5 **Porez na imovinu** – podrazumeva godišnju komunalnu taksu.
1.6. **Posedimi** - nënkupton shfrytëzimin e përhershëm të pronave të palujtshme.	1.6 **Possession** – means the permanent use of the immovable properties.	1.6 **Posedovanje** – podrazumeva dosledno korišćenje nepokretne imovine.
KAPITULLI II - DETYRAT DHE PËRGJEGJËSITË E AUTORITETEVE PUBLIKE	**CHAPTER II - CONTENT AND RESPONSIBILITIES OF THE PUBLIC AUTHORITIES**	**POGLAVLJE II - SASTAV I ODGOVORNOSTI JAVNIH VLASTI**
Neni 4 **Përgjegjësitë e autoriteteve publike**	**Article 4** **Duties and responsibilities of public authorities**	**Član 4** **Obaveze i odgovornosti javnih vlasti**
Autoritetet publike janë të obliguara që të zbatojnë masa të veçanta të përkohshme me qëllim të rritjes së numrit të grave të regjistruara si pronare të përbashkëta si dhe me qëllim të përshpejtimit të realizimit të barazisë faktike midis burrave dhe grave në të drejtën pronësore.	Public authorities are obliged to apply temporary special measures for the purpose of increasing the number of women registered as joint owners, as well as for the purpose of accelerating the realization of the factual equality between men and women in ownership right.	Javne vlasti su dužne da sprovode posebne privremene mere sa ciljem povećanja broja registrovanih žena kao zajedničke vlasnice kao i sa ciljem ubrzanja realizacije faktičke jednakosti između muškaraca i žena u imovinskom pravu.

Neni 5 **Përgjegjësia e institucioneve në procedurën e regjistrimit të pronës se përbashkët**	**Article 5** **The responsibility of institutions in the procedure of joint property registration**	**Član 5** **Odgovornost institucija u proceduri registrovanja zajedničke imovine**
1. Autoritet publike, me qëllim të realizimit të barazisë gjinore në të drejtën pronësore dhe regjistrimin e pronës së përbashkët në emër të dy bashkëshortëve duhet të ndërmarrin veprimet në pajtim me legjislacionin në fuqi .	1. Public Authorities, for the purpose of realization of the gender equality in ownership right and registration of the joint property on behalf of both spouses, shall take actions in compliance with the applicable legislation.	1. Javne vlasti, sa ciljem realizacije rodne ravnopravnosti u imovinskom pravu i registrovanju zajedničke imovine u ime oba supružnika treba da preduzimaju radnje u skladu sa važećim zakonodavstvom.
2. Kontrata për blerjen e një pasurie të paluajtshme dhe dokumentet tjera për fitimin e drejtës së pronësisë dhe posedimit që është krijuar me kontributin e të dy bashkëshortëve duhet të përmbajë emrat e të dy bashkëshortëve si bartës të së drejtës së pronësisë së përbashkët në pjesë të pa përcaktuara.	2. The contract on purchase and other documents for acquiring the ownership and possession right over an immovable property, which was created with the contribution of both spouses, shall have names of both spouses as bearers of joint ownership right over undefined parts.	2. Ugovor za kupovinu jedne nepokretne imovine i drugi dokumenti za sticanje prava vlasništva i posedovanja koji su sticani zajedničkim doprinosom oba supružnika treba da sadrži imena oba supružnika kao nosilaca prava na zajedničku imovinu u neodređenim delovima.
3. Në rastet kur dokumenti për krijimin e të drejtës së pronësisë në pronën e pa luajtshme e krijuar me kontributin e të dy bashkëshortëve përmban emrin e vetëm njërit bashkëshort, ai dokument mund të vërtetohet vetëm me pëlqimin me shkrim të bashkëshortit tjetër të vërtetuar nga organi kompetent.	3. In cases when the document for the creation of the ownership right over the immovable property created by the contribution of both spouses contains the name of only one spouse, that document can be verified only with the written consent of the other spouse, certified by the competent body.	3. U slučajevima kada dokumenat za utvrđivanje imovinskog prava u nepokretnoj imovini koja je stečena doprinosom oba supružnika sadrži ime samo jednog supružnika, taj dokumenat se može potvrditi samo uz pisanu saglasnost drugog supružnika overenu od strane nadležnog organa.

4. Në rastet kur vetëm njëri prej bashkëshortëve regjistrohet si bartës i së drejtës pronësore, apo të posedimit për pasurinë e përbashkët në regjistrin e të drejtave të pasurisë së paluajtshme, do të konsiderohet se regjistrimi është bërë në emër të të dy bashkëshortëve.	4. In cases when only one of spouses is registered as the bearer of the ownership right, or the possession right for the joint property, in the register of the rights over the immovable properties, it shall be considered that the registration is done on behalf of both spouses.	4. U slučajevima kada se samo jedan od supružnika registruje kao nosilac imovinskog prava, ili posedovanja zajedničke imovine u registru prava nepokretne imovine, smatraće se da je registracija izvršena u ime oba supružnika.
5. Në rastet kur prona e paluajtshme është e regjistruar në emër të vetëm njërit bashkëshort ajo nuk mund të shitet apo të tjetërsohet në çfarëdo forme tjetër pa pëlqimin me shkrim të bashkëshortit tjetër, të vërtetuar nga organi kompetent.	5. In cases when the immovable property is registered under the name of only one spouse, the property cannot be sold or alienated in any other form without the written consent of the other spouse, certified by the competent body.	5. U slučajevima kada je nepokretna imovina registrovana na ime samo jednog supružnika, ona se ne može prodati ili otuđiti u bilo kojoj drugoj formi bez pisane saglasnosti drugog supružnika, overene od strane nadležnog organa.
6. Bashkëshortët në rastet e nevojshme duhet të dëshmojnë që kanë kontribut të përbashkët në krijimin e pronës së përbashkët.	6. Spouses, when necessary, shall prove that have joint contribution in creating the joint property.	6. Supružnici u neophodnim slučajevima treba da dokažu da su dali zajednički doprinos u stvaranju zajedničke imovine.
7. Përjashtimisht nga paragrafi 2 i këtij neni, nëse bashkëshortët si pronarë të përbashkët pajtohen për ndarje të pronës në pjesë të përcaktuara sipas marrveshjejes, ajo regjistrohet sipas regullave të bashkëpronësisë duke përfshirë pjesën e secilit bashkëshort.	7. Notwithstanding paragraph 2 of this Article, if spouses, as joint owners, agree to divide the land on parts determined according to the agreement, it is registered according to the rules of joint ownership, including the part of every spouse.	7. Izuzev stava 2. ovog člana, ukoliko se supružnici kao zajednički vlasnici slažu o podeli imovine u određenim delovima prema sporazumu, ona se registruje prema pravilima zajedničkog vlasništva, uključujući i deo svakog supružnika.

Neni 6 **Lirimi nga tarifa për shërbimin e regjistrimit**	**Article 6** **Exemption from the registration service fee**	**Član 6** **Oslobađanje od takse za uslugu registrovanja**
Nëse bashkëshortët e regjistrojnë pronësinë dhe posedimin sipas nenit 5 të këtij Udhëzimi Administrativ do të lirohen nga tarifa e regjistrimit e paraparë me nenin 5 të Udhëzimit Administrativ Nr 08/2014 për Tarifat e Shërbimeve për regjistrimin e të drejtave të pronës së paluajtshme nga zyrat kadastrale komunale.	If spouses register the ownership and possession according to the Article 5 of this Administrative Instruction, they shall be exempted from the registration fee provided for under the Article 5 of the Administrative Instruction No. 08/2014 on Fees for Services for Registering the Immovable Property Rights from Municipal Cadastral Offices.	Ukoliko supružnici registruju vlasništvo i posedovanje prema članu 5. ovog Administrativnog Uputstva biće oslobođeni od taksi za registrovanje koje je predviđeno članom 5, Administrativnog Uputstva br. 08/2014 o taksama za pružanje usluga za registraciju prava na nepokretnu imovinu od strane opštinskih katastarskih kancelarija.
Neni 7 **Organet përgjegjëse për zbatim**	**Article 7** **Bodies responsible for implementation**	**Član 7** **Odgovorni organi za sprovođenje**
1. Organet përgjegjëse për zbatimin e këtij Udhëzimi Administrativ janë: 1.1. Zyrat komunale përkatëse kadastrale; 1.2. Zyrat e gjendjes civile; 1.3. Drejtoria komunale përkatëse për tatim në pronë; 1.4. Noteria; 1.5. Organet dhe institucionet tjera që merren me regjistrim të drejtave pronësore.	1.The following bodies are responsible for the implementation of this Administrative Instruction: 1.1. Respective Municipal Cadastral Offices; 1.2.Register office; 1.3. Respective Municipal Directorate for tax property; 1.4.Notary; 1.5. Other bodies and institutions that perform the registration of the ownership rights.	1.Odgovorni organi za sprovođenje ovog Administrativnog uputstva su: 1.1. Opštinske relevantne katastarske kancelarije; 1.2. Kancerarije maticne sluzbe; 1.3.Opštinsko Odeljenje za porez na imovinu; 1.4.Notarstvo; 1.5.Organi i druge institucije koje se bave registrom imovinskih prava.

Neni 8 **Organet mbikëqyrëse për zbatim**	**Article 8** **Bodies supervising the implementation**	**Član 8** **Nadzorni organi za sprovođenje**
1. Agjencia për Barazi Gjinore në bashkëpunim me Agjencinë Kadastrale të Kosovës është përgjegjëse për mbikëqyrjen e zbatimit të këtij udhëzimi administrativ, dhe përgatit raportin vjetor për zbatimin e tij.	1. Agency on Gender Equality and Kosovo Cathastal Agency is responsible to supervise the implementation of this administrative instruction and drafts the annual report related to its implementation.	1. Agencija za rodnu ravnopravnost i Kosovska Katastarstka Agencija je odgovorna za nadgledanje sprovođenja ovog Administrativnog uputstva, i priprema godišnji izveštaj o sprovođenju.
2. Pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ obligohet Agjencia për Barazi Gjinore në bashkëpunim me institucionet tjera që të lancoj fushatë promovimi me qëllim të vetëdisimit, sensibilizimit të publikut lidhur me ketë Udhëzim Administrativ.	2. Following the entry into force of this Administrative Instruction, the Agency on Gender Equality, in cooperation with other institutions, shall be obliged to launch a campaign aimed at raising awareness of public in relation to this Administrative Instruction.	2. Nakon stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva, Agencija za rodnu ravnopravnost se obavezuje da u saradnji sa drugim institucijama pokrene kampanju promovisanja sa ciljem sprovođenja, podizanja javne svesti u vezi sa ovim Administrativnim Uputstvom.
Neni 9 **Dispozitat përfundimtare dhe kalimtare**	**Article 9** **Final and transitional provisions**	**Član 9** **Konačne i prelazne odredbe**
1. Ky udhëzim administrativ zbatohet për periudhën një (1) vjeçare nga dita e hyrjes ne fuqi.	1. This Administrative Instruction is applicable for the period of 1 (one) year from the day of entry into force.	1. Ovo Administrativno Uputstvo se sprovodi za period od jedne (1) godine od dana stupanja na snagu.
2. Gjatë zbatimit të këtij Udhëzimi Administrativ pushon së zbatuari neni 5 i Udhëzimit Administrativ Nr. 08/2014 për tarifat e shërbimeve regjistrimin e të drejtave të pronës se paluajtshme nga zyret kadastrale komunale.	2. During the implementation of this Administartive Instruction, the Article 5 of the Administartive Instruction No. 08/2014 on Fees for Services for Registering the Immovable Property Rights from Municipal Cadastral Offices shall cease to have effect.	2. Tokom sprovođenja ovog Administrativnog Uputstva prestaje da važi član 5. Administrativnog Uputstva br. 08/2014 o tarifama usluga za registrovanje nepokretne imovine od strane katastarske kancelarije.

Neni 10 **Shfuqizimi** Pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ (QRK)- Nr.08/2015 për Masat e Veçanta për Regjistrimin e Pronës së Paluajtshme të Përbashkët në Emër të dy Bashkëshortëve (23 dhjetor 2015). **Neni 11** **Hyrja në fuqi** Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit të Kosovës. Isa Mustafa ______________ **Kryeministër i Republikës së Kosovës** 04.03.2016	**Article 10** **Abrogation** After this Administrative Instruction enters into force, it is abrogated the Administrative Instruction (GRK)- No. 08/2015 on Special Measures for Registration of Joint Immovable Property on Behalf of Both Spouses (23 december 2015). **Article 11** **Entry into force** This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after being signed by the Prime Minister of Kosovo. Isa Mustafa ______________ **Prime Minister of the Republic of Kosovo** ____.____.____	**Član 10** **Ukidanje** Nakon stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva, ukida se Administrativno Uputstvo (VRK)- Br.08/2015 o Posebnim Merama za Registraciju Zajedničke Nepokretne Imovine na Ime oba Supružnika (23 decembar 2015). **Član 11** **Stupanje na snagu** Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisanja od strane Premijera Kosova. Isa Mustafa ______________ **Premijer Republike Kosova** ____.____.____